

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2011 — 2464

[C — 2011/27179]

**8 SEPTEMBRE 2011. — Arrêté du Gouvernement wallon  
portant exécution du décret du 31 mars 2011 relatif au mérite wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 31 mars 2011 relatif au mérite wallon, notamment les articles 2, 3 et 9;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 septembre 2011;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 septembre 2011;

Vu l'avis n° 50.098 du Conseil d'Etat, donné le 24 août 2011, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par « le décret », le décret du 31 mars 2011 relatif au mérite wallon.

**Art. 2.** Des brevets, dont le modèle est annexé au présent arrêté, sont délivrés à tous les récipiendaires de la distinction officielle du mérite wallon.

**Art. 3.** Chaque Membre du Gouvernement peut proposer une ou plusieurs personnes pour l'octroi de la distinction officielle du mérite wallon, en tenant compte du nombre maximal de distinctions fixé annuellement par le Gouvernement.

**Art. 4.** Les propositions d'octroi collectives ou individuelles sont signées par le Membre du Gouvernement qui propose.

Elles sont établies au travers d'un formulaire qui indique le nom des personnes proposées par rang de distinctions et dans l'ordre alphabétique en mentionnant pour chacune :

- son nom de famille en lettres capitales et son prénom ou ses prénoms en toutes lettres;
- lorsqu'il y a plus d'un prénom, le prénom usuel est à souligner, sauf s'il est cité en premier lieu;
- le cas échéant, sera mentionné le nom sous lequel est connue la personne proposée (pseudonyme, nom d'artiste, appellation usuelle...);
- les lieu et date de naissance de la personne proposée;
- le talent ou le mérite sur la base duquel la personne concernée est proposée.

La proposition doit être expressément motivée.

**Art. 5.** Les propositions sont ensuite transmises, pour le 31 mai au plus tard, au Ministre-Président qui les communique au Secrétariat général du Service public de Wallonie pour instruction.

Les propositions transmises après ce délai ne seront prises en compte que pour la cérémonie officielle de l'année suivante ou pourront, le cas échéant, être octroyées dans le cadre de la procédure visée à l'article 7, § 2, du présent arrêté.

**Art. 6.** Le Ministre-Président ou les Ministres peuvent soumettre une proposition de déchéance de la distinction du mérite wallon.

La procédure visée aux articles 4 et 5 du présent arrêté s'applique à la proposition de déchéance.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement arrête chaque année, au mois de septembre, la liste des personnes à qui la distinction officielle du mérite wallon est octroyée ainsi que le rang conféré à ladite distinction.

Il arrête également la liste des déchéances.

Une cérémonie officielle de remise des distinctions octroyées aux personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> est organisée chaque année à Namur, à l'occasion des fêtes de Wallonie.

Les distinctions sont remises par les Membres du Gouvernement.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, et dans des circonstances exceptionnelles motivées, liées à des cas particuliers, le Gouvernement peut octroyer ou retirer la distinction officielle du mérite wallon à tout moment durant l'année.

Par dérogation au § 1<sup>er</sup>, le Ministre-Président peut déléguer la remise des distinctions à un agent ou un représentant de la Wallonie qu'il désigne.

**Art. 8.** Le Secrétariat général du Service public de Wallonie tient à jour un tableau officiel de toutes les distinctions octroyées.

Pour chaque personne concernée, figurent les données suivantes :

- nom, prénoms (éventuellement nom sous lequel le récipiendaire est connu);
- lieu et date de naissance;
- numéro d'identification au Registre national;
- distinction octroyée;
- dates d'octroi et de prise de rang.

Ce tableau est consultable sur le site [www.wallonie.be](http://www.wallonie.be)

**Art. 9.** Les formes des insignes visés à l'article 7 du décret sont déterminées dans l'annexe au présent arrêté.

**Art. 10.** Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 11.** Le présent arrêté et le décret produisent leurs effets le 1<sup>er</sup> août 2011.

Pour l'octroi des distinctions en septembre 2011, le délai du 31 mai visé à l'article 5 du présent arrêté est prolongé jusqu'au 15 août 2011.

Namur, le 8 septembre 2011.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE



## BREVET DU MÉRITE WALLON

Il a plu au GOUVERNEMENT WALLON

de conférer, par sa décision du date,

LA MÉDAILLE/la décoration de  
RANG  
DU MÉRITE WALLON

À Madame/Monsieur Prénom Nom

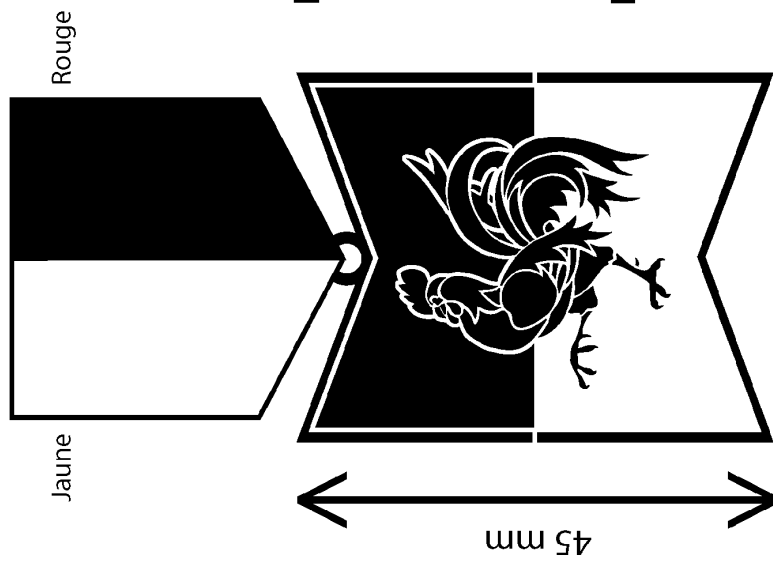
pour avoir fait honneur à la Wallonie et contribué à son rayonnement

Fait à Namur, le date.

Le Ministre-Président

Prénom Nom

### Formes de la médaille et des décorations de chevalier et d'officier

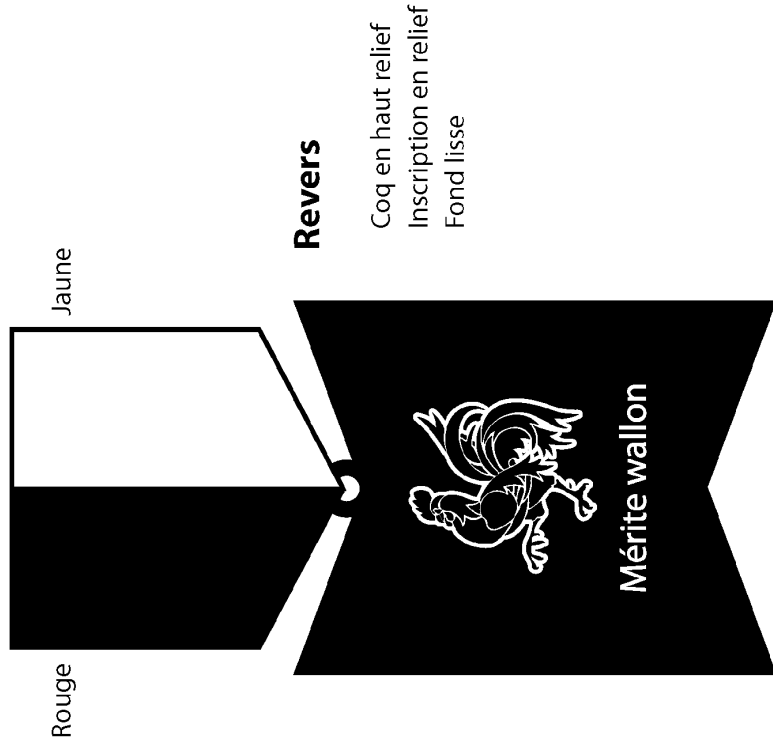


#### Face

Coq en haut relief  
Bordure en relief  
Partie supérieure lisse  
Partie inférieure granulée

#### Patine

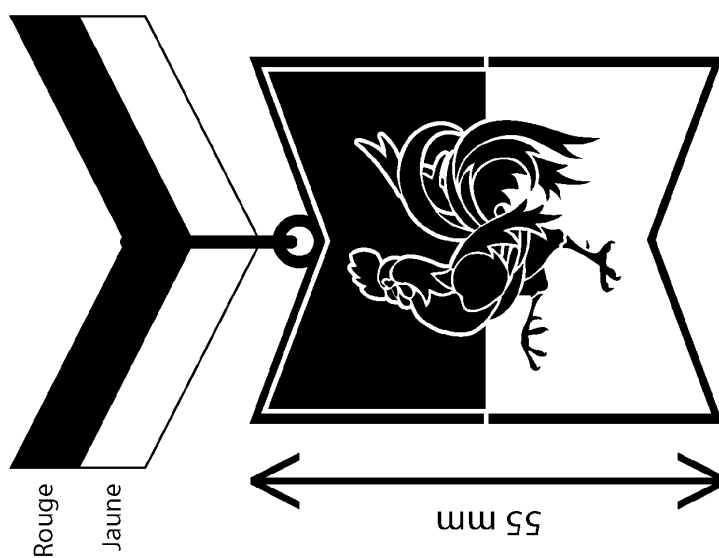
Médaille : bronze  
Chevalier : argent  
Officier : or



#### Revers

Coq en haut relief  
Inscription en relief  
Fond lisse

**Formes de la décoration de commandeur**

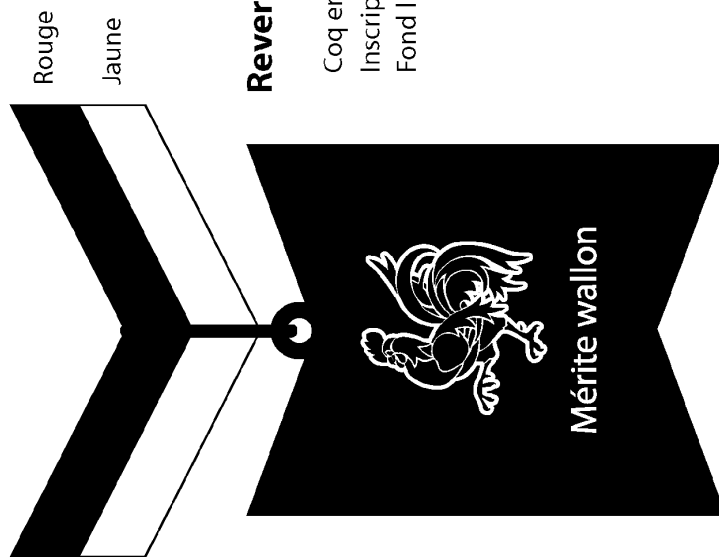


**Face**

- Coq en haut relief
- Bordure en relief
- Partie supérieure lisse
- Partie inférieure granulée

**Patine**

Commandeur : or



**Revers**

- Coq en haut relief
- Inscription en relief
- Fond lisse

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2011 — 2464

[C – 2011/27179]

**8. SEPTEMBER 2011 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Ausführung des Dekrets vom 31. März 2011 über den wallonischen Verdienst**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 31. März 2011 über den wallonischen Verdienst, insbesondere der Artikel 2, 3 und 9;

Aufgrund des am 6. September 2011 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 8. September 2011 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 24. August 2011 in Anwendung des Artikels 84, § 1, 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 50.098 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Zur Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter «Dekret» das Dekret vom 31. März 2011 über den wallonischen Verdienst.

**Art. 2** - Allen Empfängern der offiziellen Auszeichnung des wallonischen Verdienstes werden Zeugnisse ausgehändigt, deren Muster vorliegendem Erlass in der Anlage beigefügt wird.

**Art. 3** - Jedes Mitglied der Regierung kann eine oder mehrere Personen für die Erteilung der offiziellen Auszeichnung des wallonischen Verdienstes vorschlagen, unter Berücksichtigung der jährlich von der Regierung festgelegten maximalen Anzahl der Auszeichnungen.

**Art. 4** - Die kollektiven oder individuellen Erteilungsvorschläge werden vom Mitglied der Regierung, der den Vorschlag einreicht, unterzeichnet.

Sie werden mittels eines Formulars verfasst, das den Namen der vorgeschlagenen Personen nach dem Rang der verschiedenen Auszeichnungen und in der alphabetischen Reihenfolge anführt, mit jeweils folgenden Angaben:

- dem Familiennamen in Großbuchstaben und dem bzw. den Vornamen in voll ausgeschriebenen Buchstaben;
- wenn es mehr als einen Vornamen gibt, ist der übliche Vorname zu unterstreichen, außer wenn er an erster Stelle genannt wird;
- gegebenenfalls wird der Name genannt, unter dem die vorgeschlagene Person bekannt ist (Pseudonym, Künstlername, übliche Bezeichnung...);
- dem Geburtsort und -datum der vorgeschlagenen Person;
- dem Talent oder Verdienst, auf dessen Grundlage die betreffende Person vorgeschlagen wird.

Der Vorschlag muss ausdrücklich mit Gründen versehen sein.

**Art. 5** - Die Vorschläge werden anschließend spätestens zum 31. Mai dem Minister-Präsidenten übermittelt, der sie zwecks Untersuchung dem Generalsekretariat des Öffentlichen Dienstes der Wallonie mitteilt.

Die nach dieser Frist übermittelten Vorschläge werden erst für die offizielle Feierlichkeit des nachfolgenden Jahres berücksichtigt, oder können gegebenenfalls im Rahmen des in Artikel 7, § 2 vorliegenden Erlasses genannten Verfahrens erteilt werden.

**Art. 6** - Der Minister-Präsident oder die Minister können einen Vorschlag zur Aberkennung der Auszeichnung des wallonischen Verdienstes unterbreiten.

Das in Artikels 4 und 5 vorliegenden Erlasses genannte Verfahren ist auf den Vorschlag zur Aberkennung anwendbar.

**Art. 7 - § 1.** Die Regierung erlässt jedes Jahr im September die Liste der Personen, denen die offizielle Auszeichnung des wallonischen Verdienstes gewährt wird, sowie den Rang besagter Auszeichnung.

Sie erlässt ebenfalls die Liste der Aberkennungen.

Eine offizielle Feierlichkeit zur Aushändigung der den in Abs. 1 genannten Personen erteilten Auszeichnungen wird jedes Jahr in Namur zur Gelegenheit der Feste der Wallonie organisiert.

Die Auszeichnungen werden von den Mitgliedern der Regierung ausgehändigt.

§ 2. In Abweichung von § 1 kann die Wallonische Regierung unter außergewöhnlichen, begründeten Umständen, die mit Sonderfällen verbunden sind, die offizielle Auszeichnung des wallonischen Verdienstes zu jeder Zeit im Jahre erteilen oder zurückziehen.

Im Abweichung von § 1 kann der Minister-Präsident einen Bediensteten oder Vertreter der Wallonie, den er bezeichnen, mit der Aushändigung der Auszeichnungen bevollmächtigen.

**Art. 8** - Das Generalsekretariat des Öffentlichen Dienstes der Wallonie führt eine offizielle Tabelle aller erteilten Auszeichnungen.

Diese führt für jede betroffene Person die folgenden Angaben an:

- den Namen und die Vornamen (gegebenenfalls auch den Namen, unter dem der Empfänger bekannt ist);
- Geburtsort und -datum;
- Erkennungsnummer des Nationalregisters;
- erteilte Auszeichnung;
- Datum der Gewährung und Rangbestimmung.

Diese Tabelle kann auf der Webseite eingesehen werden.

**Art. 9** - Die Formen der in Artikel 7 des Dekrets genannten Abzeichen werden in der Anlage zu vorliegendem Erlass bestimmt.

**Art. 10** - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 11** - Vorliegender Erlass und das Dekret werden am 1. August 2011 wirksam.

Zwecks der Erteilung der Auszeichnungen im September 2011 wird die in Artikel 5 vorliegenden Erlasses genannte Frist vom 31. Mai bis zum 15. August 2011 verlängert.

Namur, den 8. September 2011

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE



## ZEUGNIS DES WALLONISCHEN VERDIENSTES

Es hat der Regierung gefallen,  
durch ihren Beschluss vom ... (Datum)

Herrn / Frau Name Vorname

DIE MEDAILLE / die Auszeichnung als  
RANG  
DES WALLONISCHEN VERDIENSTES

zu erteilen,

aus dem Grunde, dass er / sie der Wallonie Ehre erwiesen hat, und  
auf bedeutende Art und Weise zu ihrer Ausstrahlung beigetragen hat

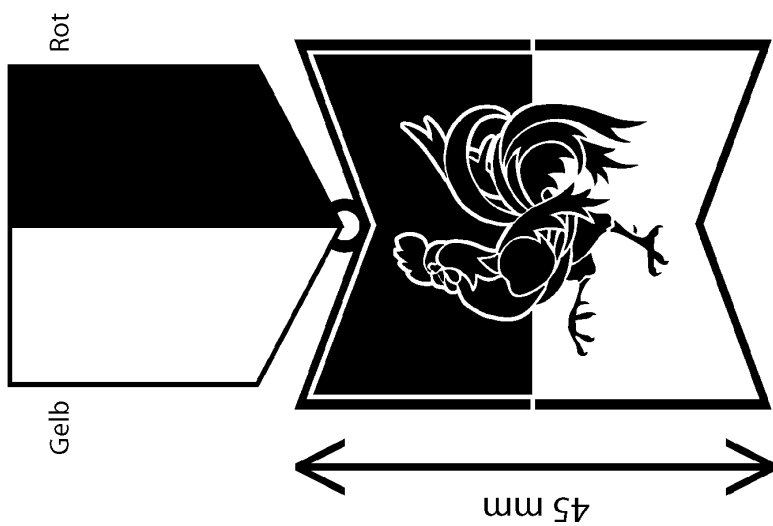
Namur, den ... (Datum)

Der Minister-Präsident

Vorname, Name



**Formen der Medaille und der Ehrenzeichen als Ritter und Offizier**

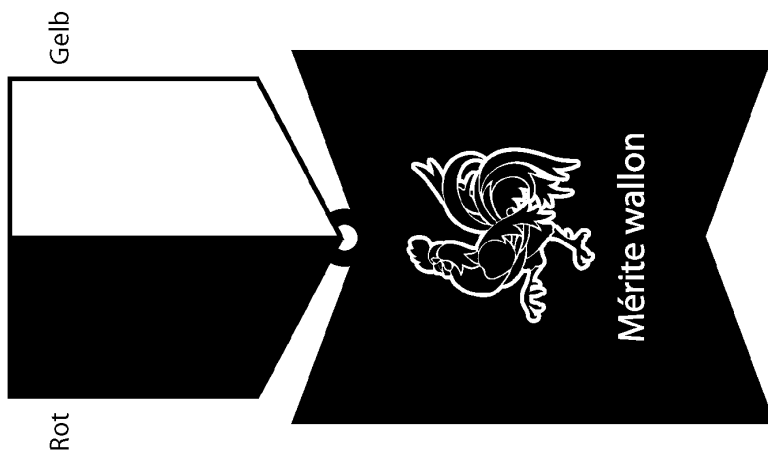


**Vorderseite**

Hahn im Hochrelief  
 Bordierung in Relief  
 Oberteil glatt  
 Unterteil gekörnt

**Patina**

Medaille: Bronze  
 Ritter: Silber  
 Offizier: Gold



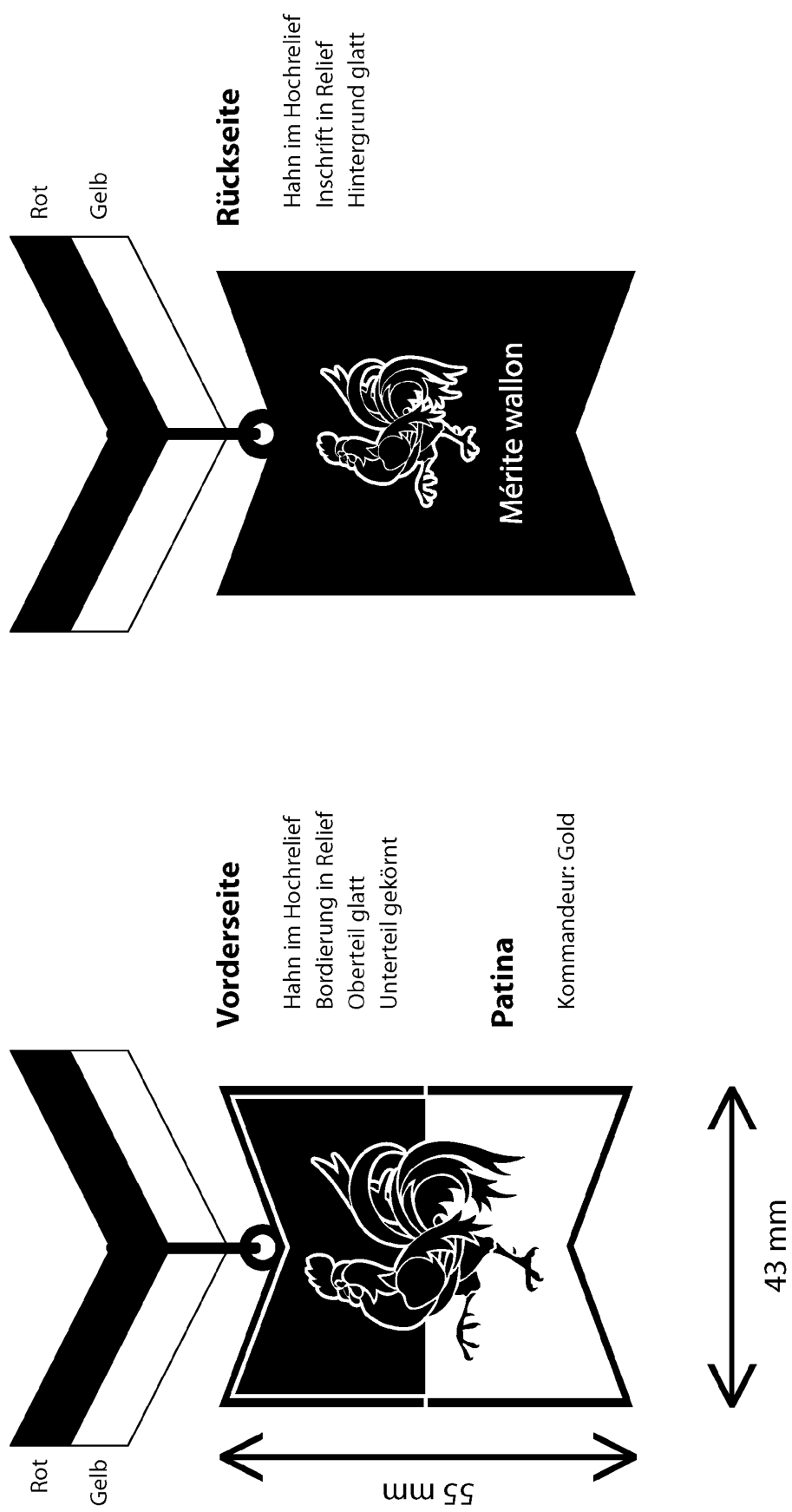
**Rückseite**

Hahn im Hochrelief  
 Inschrift in Relief  
 Hintergrund glatt

45 mm

35 mm

### Formen des Ehrenzeichens als Kommandeur



## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2011 — 2464

[C – 2011/27179]

**8 SEPTEMBER 2011. — Besluit van de Waalse Regering houdende uitvoering van het decreet van 31 maart 2011 betreffende de Waalse verdienste**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 31 maart 2011 betreffende de Waalse verdienste, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 9;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 september 2011;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 8 september 2011;

Gelet op advies nr. 50.098 van de Raad van State, gegeven op 24 augustus 2011, overeenkomstig artikel 84, § 1, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit, wordt verstaan onder « het decreet », het decreet van 31 maart 2011 betreffende de Waalse verdienste.

**Art. 2.** Brevetten, waarvan het model als bijlage bij dit besluit is gevoegd, worden uitgereikt aan alle nieuwe leden van de officiële onderscheiding van de Waalse verdienste.

**Art. 3.** Elk Regeringslid kan één of verschillende personen voordragen voor de toekenning van de officiële onderscheiding van de Waalse verdienste, rekening houdend met het maximum aantal onderscheidingen dat door de Regering jaarlijks wordt bepaald.

**Art. 4.** De gezamenlijke of individuele voorstellen tot toekenning worden ondertekend door het lid van de Regering dat ze heeft voorgedragen.

Ze worden vastgesteld aan de hand van een formulier waarop de naam van de voorgedragen personen wordt vermeld, met voor elk van hen, vermelding van :

- zijn familienaam in hoofdletters en zijn voornaam of voornamen voluit geschreven;
- indien de betrokkene meer dan één voornaam heeft, wordt de gebruikelijke voornaam onderstreept, behalve wanneer die eerst vermeld staat;
- in voorkomend geval, wordt de naam vermeld waaronder de betrokken persoon is bekend (pseudoniem, artiestnaam, gebruikelijke benaming...);
- de geboorteplaats en –datum van de voorgedragen persoon;
- het talent of de verdienste waarvoor de betrokken persoon wordt voorgedragen.

Het voorstel dient met duidelijke redenen omkleed te zijn.

**Art. 5.** De voorstellen worden dan tegen uiterlijk 31 mei bezorgd aan de Minister-President, die ze aan het Secretariaat-generaal van de Waalse Overheidsdienst voor onderzoek meedeelt.

De na deze termijn bezorgde voorstellen zullen enkel in aanmerking worden genomen voor de officiële plechtigheid van het volgende jaar of zullen, in voorkomend geval, kunnen worden toegekend in het kader van de in artikel 7, § 2, van dit besluit, bedoelde procedure.

**Art. 6.** De Minister-President of de Ministers kunnen een voorstel tot vervallenverklaring van de onderscheiding van de Waalse verdienste voorleggen.

De procedure bedoeld in de artikelen 4 en 5 van dit besluit is van toepassing op het voorstel tot vervallenverklaring.

**Art. 7. § 1.** De Regering legt jaarlijks in september de lijst van de personen vast aan wie de officiële onderscheiding van de Waalse verdienste wordt toegekend alsook de rang toegekend aan deze onderscheiding.

Ze legt eveneens de lijst van de vervallenverklaringen vast.

De uitreiking van de onderscheidingen toegekend aan de personen bedoeld in het eerste lid gebeurt jaarlijks tijdens een officiële plechtigheid georganiseerd gedurende de Waalse Feesten.

De onderscheidingen worden uitgereikt door de Regeringsleden die de onderscheiding hebben voorgesteld.

§ 2. In afwijking van § 1, en in uitzonderlijke en behoorlijk met redenen omklede omstandigheden, gebonden aan bijzondere gevallen, kan de Regering de officiële onderscheiding van de Waalse verdienste op enig tijdstip tijdens het jaar toekennen of afnemen.

In afwijking van § 1, kan de Minister-President de uitreiking van de onderscheidingen aan een ambtenaar of een vertegenwoordiger van Wallonië die hij aanduidt, afvaardigen.

**Art. 8.** De Secretaris-generaal van de Waalse Overheidsdienst houdt een officiële tabel van alle toegekende onderscheidingen.

Voor elke betrokken persoon worden de volgende gegevens vermeld :

- naam, voornamen (eventueel de naam de naam waaronder het nieuwe lid bekend is);
- geboorteplaats en -datum;
- identificatienummer in het Rijksregister;
- toegekende onderscheiding;
- toekenningsdatum en datum van ranginneming.

Dit tabel wordt ter inzage gelegd op de internetsite [www.wallonie.be](http://www.wallonie.be)

**Art. 9.** De vormen van de onderscheidingstekens bedoeld in artikel 7 van het decreet worden bepaald in de bijlage bij dit besluit.

**Art. 10.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 11.** Dit besluit en het decreet hebben uitwerking op 1 augustus 2011.

Voor de toekenning van de onderscheidingen in september 2011, wordt de termijn van 31 mei bedoeld in artikel 5 van dit besluit verlengd tot 15 augustus 2011.

Namen, 8 september 2011.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE



## BREVET VAN DE WAALSE VERDIENSTE

Het behaagt de WAALSE REGERING,  
Om bij beslissing van (...) de volgende medaille/het volgende  
eretekens te verlenen :

RANG  
VAN DE WAALSE VERDIENSTE  
Aan Mevrouw/de Heer (...) (...)

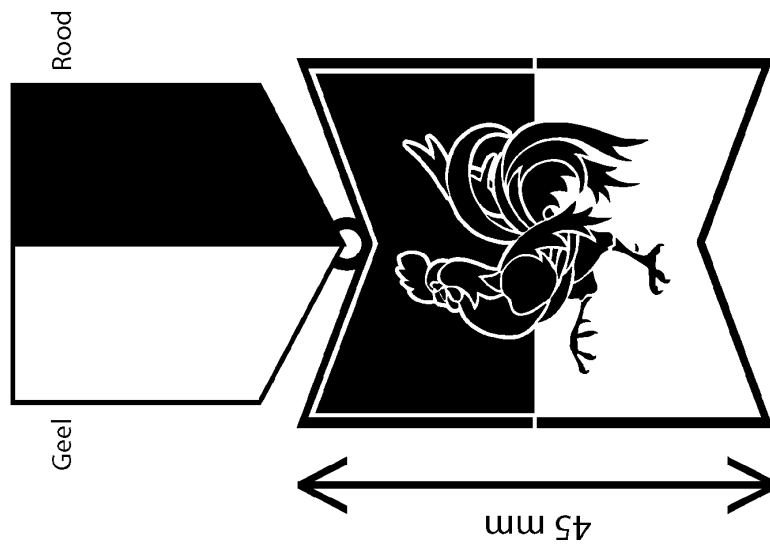
Die Wallonië tot eer heeft gestrekt en tot zijn uitstraling  
heeft bijgedragen

Opgemaakt te Namen, (...)

De Minister-President

(...)(...)

### Vormen van de medaille en de eretekens van ridder en officier

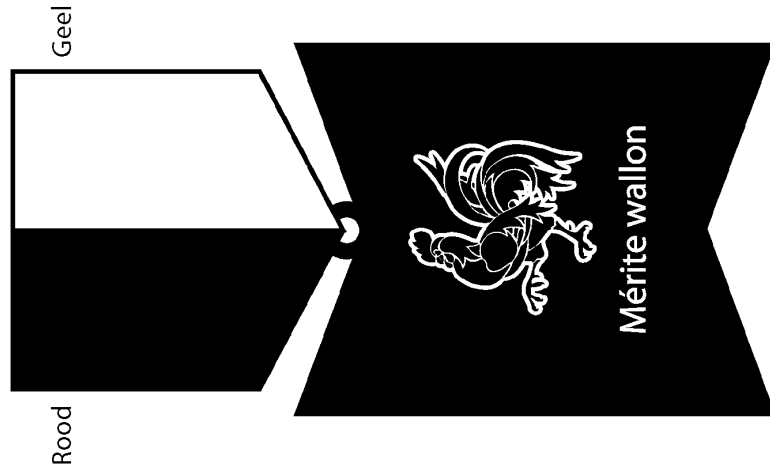


#### Voorzijde

Haan in hoog reliëf  
Rand in reliëf  
Gladde bovenkant  
Korrelachtige Onderkant

#### Patina

Medaille : brons  
Ridder : zilver  
Officier : goud

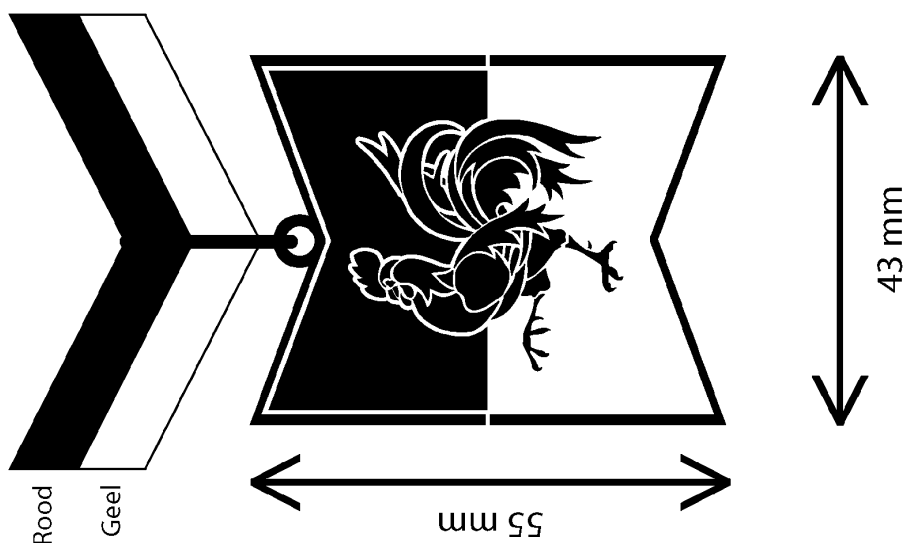


#### Achterzijde

Haan in hoog reliëf  
Inscriptie in reliëf  
Gladde achtergrond



**Vormen van het ereteken van commandeur**

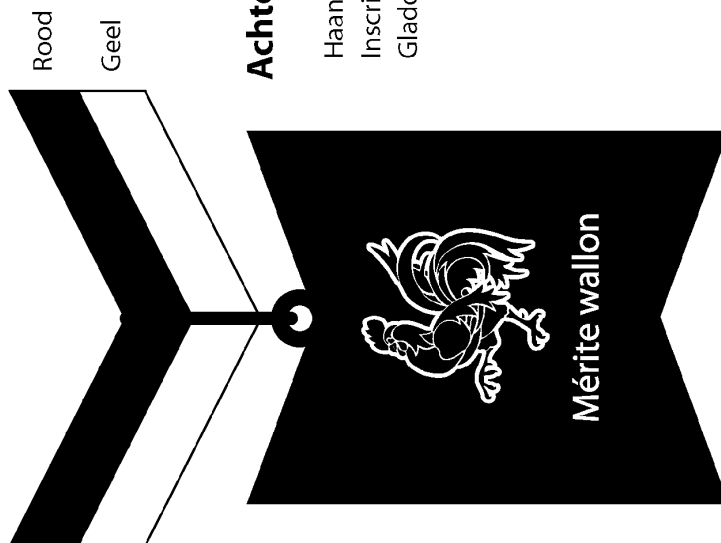


**Voorzijde**

Haan in hoog reliëf  
Rand in reliëf  
Gladde bovenkant  
Korrelachtige onderkant

**Patina**

Commandeur : goud



**Achterzijde**

Haan in hoog reliëf  
Inscriptie in reliëf  
Gladde achtergrond